

SPRACHMITTLERPOOL

MÜNDLICHE ÜBERSETZUNGEN.



Hinweise für gelingende Gespräche
mit Sprachmittlerinnen und
Sprachmittlern.

Gefördert von

Ministerium für Kinder, Jugend, Familie,
Gleichstellung, Flucht und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



TIPPS FÜR EINE GELINGENDE SPRACHMITTLUNG:

- Sorgen Sie für eine ruhige, angenehme Gesprächssituation
- Führen Sie ein kurzes Vorgespräch mit der Sprachmittlerin oder dem Sprachmittler: Gibt es wichtige Hinweise zu den Gesprächsteilnehmenden, zum Thema oder zur Übersetzung?
- Stellen Sie dann im Gespräch alle Beteiligten einander vor und weisen auf die eigene Schweigepflicht und die der sprachmittelnden Person hin
- Sprechen Sie im angemessenen Tempo in kurzen, verständlichen Sätzen und lassen Sie Pausen für die Übersetzung
- Fragen Sie zwischendurch nach, ob alles verstanden wird
- Vermeiden Sie Abkürzungen, Fach- und Fremdwörter, Redewendungen, Sprichwörter, Metaphern oder sprachliche Bilder
- Führen Sie ein kurzes Nachgespräch mit der Sprachmittlerin oder dem Sprachmittler: Feedback zur Sprachmittlung? Gab es Schwierigkeiten? Ist eine Kulturmittlung notwendig? Besteht noch Klärungsbedarf?

Bei Fragen, Anregungen oder Feedback wenden Sie sich gerne an sprachmittlerpool@kreis-coesfeld.de.